

投標編號：YOT/MS/2017-002

第三十八屆(丁酉年)
董事局

主席 李愛平小姐

執事先生：

副主席 丘忠航先生
連卓鋒先生
羅台泰博士
曹貴子醫生
楊素梅小姐
陳承邦先生
陳慧玲博士
吳騰先生
郭純恬先生
陳達華先生
陳鑑光博士
潘俊彥先生

總經理 沈運龍博士
陳耀東先生
張鴻先生
李星強先生
洪光椅先生
蔡小勇先生
麥家榮先生
黃文軒先生
李筠翎小姐
岑浩先生
馮嘉健先生
蘇達文先生
關淑儀小姐
何建偉先生
李穎妍小姐
崔薪瞳小姐
陸夢嘉小姐
李宜剛先生
田琬善小姐
尹嘉欣小姐
吳廷傑先生
羅梓茵博士
熊敏小姐
王凱珊小姐
榮文怡小姐
周辛汝小姐
何倩儀小姐

邀請招標

承投2部長陣石油氣小巴改裝工程招標事宜

仁愛堂現就改裝2部長陣石油氣小巴進行公開招標，現誠邀貴公司承投。隨函附上招標說明文件、投標書及投標書封面標貼各乙份，截標日期為2017年8月22日(星期二)中午12時。

填妥的投標文件必須一式兩份，並放置信封內密封。

倘貴公司未能或不擬報價/投標，亦請盡快派員把投標書交回仁愛堂總辦事處，並列明不擬投標的原因。

如貴公司對標書內容有任何疑問，請於2017年8月22日(星期二)中午12時前電郵 ms@yot.org.hk 與本堂醫療服務科職員聯絡。

仁愛堂有限公司



謹啟

諮議局

2017年8月4日

主席 謝小華女士 JP

委員 馮雅慧女士 JP
田家炳博士 BH, GBM
馬清偉先生
陳飛龍先生
周錦祥先生 BBS, MH
梁永祥先生 SBS, JP
陳嘉敏女士 BBS, JP
陳天生先生 BH
周曾鈞先生

黃樹先生 BH
簡松年先生 BH, SBS, JP
楊少偉先生 BH, MH, OStJ, JP
吳偉光先生 BH
何君柱先生 BH
毛志成先生 BH
黃旌先生 BH
張崔賢愛女士 BH
何君堯先生 BH, JP
劉業強先生 BBS, MH, JP
何君堯先生 BH, JP

鄧楊詠曼女士 BBS, MH, JP
林松錫博士 MH
陳福榮先生 MH
劉鐵成先生 JP
顏寶鈴女士 BBS, JP
蕭楚基先生 BBS, MH, JP
龐維新先生 MH
張心瑜小姐 MH
任德章先生 MH
史立德博士 BBS, MH, JP
何新權、黃天榮律師事務所

陳國超博士 BBS, MH, JP
卓歐靜美女士 MH
莊舜而女士 MH
蔡黃玲女士 MH
黃達東先生 MH, JP
陳鄭玉而博士 MH
吳明珍女士 MH
史顏景蓮女士 MH
鄧錦雄博士 MH

法律顧問 簡松年先生 BH, SBS, JP

仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程招標說明文件

- 1 招標項目：
為 2 部長陣石油氣小巴提供設計、建造、安裝，及供應有關設施以符合中醫內科診症及配藥服務的運作需求。
- 2 工程規格及要求：
 - 2.1. 有關是次投標之規格及要求，詳列於「長陣石油氣小巴改裝工程招標說明文件」第 1 至 2 頁、第 4 頁附件 1 及第 5 頁附件 2。
 - 2.2. 請根據標書附件 1 及附件 2 所列之要求報價，並草擬設計及圖樣連標書交回。
 - 2.3. 如果投標商希望更改是項標書的某些條款和細則，請影印該項條款和細則及在影印本以手寫/標記希望刪除/或修正內容項目，並由投標人草簽。
- 3 最遲交貨日期：
由交車到中標承辦商計起 120 天內完成基本改裝工程及於 210 天前完成整項工程包括通過政府部門審批。
- 4 改裝保養期：
冷氣機、輪椅升降台、車輛穩定裝置、加裝設備及其他改裝配件之保養期為交貨後 24 個月或按原廠保養期為限。
- 5 遴選準則及程序：
是項投標是按仁愛堂投標程序執行。仁愛堂透過致函邀請及於報章刊登招標廣告邀請車輛改裝承辦商參與投標。仁愛堂將揀選符合基本要求的投標商及按(i)投標價格、(ii)車輛改裝規格及(iii)相關改裝經驗進行遴選。仁愛堂保留是次招標之最後審批權利，供應商不得異議。
- 6 正式通知：
本堂將以書面通知中標承辦商。
- 7 付款日期及辦法：
本堂在正式採購時會先簽妥訂購單，並按本堂與中標承辦商協議之安排支付訂金。一般於車輛交貨驗收妥當，及接獲繳費通知書後一個月內，全數支付餘額。
- 8 標書有效期：
參與的投標商必須承諾及同意其標書應在投標截止日期 2017 年 8 月 22 日(星期二)之後繼續生效不少於 120 天；本堂有權要求再延期多 90 天 (在 120 天期滿前以書面通知)。

仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程招標說明文件

9 投標須知：

有意競投之車輛改裝承辦商，請填妥

- (a) 本招標文件第 3 頁 仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程招標-回覆文件
- (b) 附件 2 (第 5 頁至第 8 頁) 及連草擬設計及圖樣
- (c) Letter of Anti-collusion Undertaking

以上文件一式兩份，以密封方式於 2017 年 8 月 22 日(星期二)中午 12 時前，派員投入「新界屯門啟民徑 18 號仁愛堂賽馬會社區及體育中心七樓仁愛堂總辦事處」大堂之「仁愛堂投標箱內」，逾時抵達概不受理，本堂不接受任何郵寄或圖文傳真之標書。如在截標日期當天上午 9 時至中午 12 時期間，香港天文台發出八號或以上熱帶氣旋警告訊號或黑色暴雨警告訊號，截標日期和時間將會順延至下一個工作天的中午 12 時正。

- 9.1 請於盛載投標書之文件袋貼上本招標文件之附件 4(見第 10 頁)標貼，所有投標商名稱/標誌/聯絡方法全部不得顯示在標書封面，如有違規，仁愛堂有權取消其投標資格。
- 9.2 供應商必須同意以下條款始進行投標：
 - (i) 填寫本招標文件附件內所需資料。
 - (ii) 仁愛堂有權向投標商核實標書內容及要求提供進一步資料及報價解釋以協助評核，有關投標商需在 3 天內向仁愛堂提供所需補充資料。
 - (iii) 如投標商未能符合上述(i)及(ii)項之要求，仁愛堂有權取消其投標資格。
 - (iv) 仁愛堂保留最後改裝車輛數目的權利，車輛數目變更不影響每部改裝車輛投標報價。
 - (v) 仁愛堂保留與投標商磋商投標條約的權利
 - (vi) 仁愛堂有全權取消是次投標。
 - (vii) 投標商需自行負責因是次投標而引起的任何費用
- 9.3 投標商如對標書內容有任何疑問，可於 2017 年 8 月 22 日(星期二)中午 12 時前於辦公時間電郵 ms@yot.org.hk 與本堂醫療服務科職員聯絡。
- 9.4 標書正式遞交予仁愛堂後，投標商不得再與本堂負責是次投標的相關職員作任何直接或間接的接觸。仁愛堂則有權主動接觸任何投標商，如需要則以書面回覆。
- 9.5 如貴公司未能參加本堂是次投標，亦懇請填妥有關文件(見第 3 頁)並擲回本堂，以茲紀錄及分析，協助完善日後之投標工作。

仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程招標-回覆文件

1) 車輛改裝供應商資料

公司名稱：_____ 商業登記編號：_____

公司地址：_____

聯絡職員：_____ (姓名) _____ (職位) _____ (電話)

2) 相關改裝工程經驗 (請以✓選擇)

改裝特別許可證車輛 (Special Permit Vehicle) 經驗: _____ (年)

改裝車輛作為流動中醫車經驗: _____ 年; 曾為 _____ 間機構改裝 _____ 部車

是 否 政府車輛改裝承辦商

3) 不作投標 (請以✓選擇)

本公司不參與是項投標 欠缺相關經驗/技術提供符合要求之改裝工程

預計未能按限期完成工程

其他 (請詳述) _____

4) 參加投標

➤ 已自行評估及核實招標書內所載的內容及資料, 並同意仁愛堂毋須就招標書的內容及資料之正確性負任何責任

➤ 承諾及同意遵守招標書內的全部條款

項目	改裝規格要求	總投標金額
2 部長陣石油氣小巴改裝工程	見附件 1 及附件 2 (第 5 頁至第 8 頁)	港幣 _____ 元

公司負責人姓名及簽署: _____ (請註明職位)

公司蓋印: _____ 日期: _____

Tender for the modification of a LPG Light Bus

Terms and Conditions

1. **The awarded tenderer shall be responsible for design, supply, install and modification of a “豐田長陣石油氣小巴(BZB70R-ZCMSC5SS)” for the use of a mobile Chinese Medicine Clinic. The specification of the vehicle are listed below:**

Body Specification:	Folding Door, Tinted Glass Window
Overall Length:	6,990mm
Overall Width:	2,080mm
Overall Height:	2,635mm
Kerb Weight:	3,665 – 3,695kg
Wheelbase:	3,935mm

2. **The awarded tenderer must commit that the modified vehicle(s) can comply/pass all the relevant government laws and regulation and successfully registered in Hong Kong:**
- 1 Road Traffic (Construction and Maintenance of Vehicles) Regulations
 - 2 Road Traffic (Safety Equipment) Regulations
 - 3 HKEPD Air Pollution Control (Vehicle Design Standards) (Emission) Regulation
 - 4 Noise Control (Motor Vehicles) Regulation
 - 5 Any other government laws and regulations that apply
3. **The awarded tenderer shall provide service to apply and obtain Special Permit Vehicle on type approval certificate and wheelchair lifter examination by the Transport Department.**
4. **Yan Oi Tong has the right to order additional item(s) not on the “Specifications of Modification Works” with mutual agreed price.**

Specifications of Modification Works

The tenderer please provide the pricing of the following items in Hong Kong (HK\$):

A. Set up of Interior Facilities		Item	HK\$ per unit
A1	Cabinets (Color to be confirmed)		
1		To construct and install one wooden/durable material(s) cabinet that can bear 8kg weight with a drawer (with locks) and three moveable shelves (L430 x W300 x H700mm)	
2		To construct and install one wooden L shape counter (L900 x W600 x H1100mm and L1700 x W200 x H1100mm) with seven fixed shelves of 115mm height in between. The thickness of the shelves shall be 20mm. A moveable secure frame with light materials for full cover of the shelves shall be provided.	
3		To construct and install one wooden cabinet (L900 x W400 x H600mm) with doors and locks.	
4		To construct, install and supply one cabinet (approximately L450 x W450 x H750mm) with one washing basin (approximately L365 x W415 x H140mm) with sensor faucet and connecting to the plumbing and drainage system from and to the clean and waste water tank (approximately 20 liter capacity) with inlet and outlet respectively.	
5		To construct and install one wooden materials cabinet (approximately L1700 x W400 x H450mm) with 3cm cushion top, two fixed shelves and with doors and locks.	
6		To construct and install one wooden cabinet (L600 x W400 x H750mm) with two moveable shelves and with doors and locks.	
7		To construct and install one wooden cabinet (L1000 x W450 x H430mm) with three fixed shelves and with doors and locks.	
8		To construct and install one wooden cabinet (L570 x W400 x H520mm) with two fixed shelves and with doors and locks.	
A2	Seats & Table (Color to be confirmed)		
1		To construct/supply and install one durable material(s) L shape table that can bear for the weight of 25kg (L900 x W700 x H740mm and L1330 x W330 x H740mm).	
2		To construct and install one unit of one-passenger seat with one set of 2-point seat belts (L450 x W450 x H700mm) Passenger restraint systems shall be certified by a national authority to comply with a relevant national/international standard, e.g. Code of Practice on the Safety of Passengers in Wheelchairs on Buses (BS ISO 10542) or equivalent	

	and be installed in full accordance with the instructions of the manufacturer of the systems. All mandatory seatbelts and seatbelt anchorages must comply with the relevant provisions of the Road Traffic (Safety Equipment) Regulations.
A3	Ceiling Insulation
1	Supply and install heat-resistance materials inside the ceiling of vehicle
A4	Flooring work
1	To supply and lay vinyl floor tiles for the vehicle
	Sub-total

B. Set up of Other Facilities

	Item	HK\$ per unit
B1	Curtain	
1	Supply and install of one electric canopy system (L3000mm)	
2	Supply and install of six pieces of window curtains with blackout cloth for heat and light insulation	
B2	Electrical Work	
1	To supply and install 2 sets of LED lighting for 220V power supply lighting switch	
2	Supply and install of "Distribution Control Panel Box". The Contractor shall design and construct an electrical distribution control panel box for housing the Main MCB Distribution Board, generator remote monitoring and changeover switches	
3	Supply and install of Cable Drum for A.C Power Supply. Two Cable drums with A/C flexible PVC/PVC cable in 4mm ² sectional area, of approximate 30m total length drum, and weatherproof 3 pin (IP67) 16 A power plugs and sockets shall be supplied and properly secured at the storage compartment. Tow extension cables of about 4m length and completed with waterproof type (IP67) plugs and sockets which suitable for connecting the socket bases on the cable drums and the Completed Vehicle for the external power supply	
4	1 no. 120AH 12V auxiliary battery with charging system	
5	One unit of 1800w inverter 12 V to DC 200V	
6	To supply and install power sockets for one unit of Packing Machine (approximately L940 x W380 x H890mm) and its fixation to the floor of the vehicle	

	7	To supply and install power socket for one unit of mixer (approximately L 300x W430 x Hmm) and its fixation on top of a cabinet
	8	To supply and install power sockets for two units of laptop, one unit of printer and one unit of Octopus machine
B3	Step and Wheel Chair Gate	
	1	Supply and install of one unit of electrical sliding step below side door
	2	Supply and install of one unit of Automatic double arms wheelchair tail lift of minimum lifting capacity of 300 kg. The type recommended shall be able to suit different types of wheelchairs and passenger needs, 12V underneath rear entrance of the vehicle. Wheelchair and passenger restraint systems shall be certified by a national authority to comply with a relevant national/international standard, e.g. Code of Practice on the Safety of Passengers in Wheelchairs on Buses (BS ISO 10542) or equivalent and be installed in full accordance with the instructions of the manufacturer of the systems. All mandatory seatbelts and seatbelt anchorages must comply with the relevant provisions of the Road Traffic (Safety Equipment) Regulations.
B4	Air-conditioner	
	1	To supply and install two Roof-mounted 220V Air-conditioner with heater with cooling capacity 10,920 Btuh: i) thermostatic temperature control; ii) Cooling made 1350W, heating model 1,600W. Dimensions; iii) Not more than L1102.5mm x W737mm x H245mm (please ✓to indicate <input type="checkbox"/> Japan <input type="checkbox"/> Europe)
B5	Fire Extinguisher	
	1	To supply and install Fire extinguisher(s) according to relevant government laws and regulations (please specific number to be installed _____)
B6	Event Data Recorder	
	1	Data Recorder System with one camera in front and one camera for rear view parking with GPS tracking function (memory card 32GB up)
B7	Body Paint	
	1	Body Paint on all sides and roof of the two vehicles
		Sub-total

C. Optional Items:

	Item	HK\$ per unit
C1	One Partition with sliding door at the consultation area	
C2	One piece of curtain over the consultation area	
	Sub-total	

GRAND TOTAL PER UNIT:

遞交標書方法：

請於標書封面貼上(附件 4)，參與投標之公司需派員將標書親自投入本堂投標箱內：

- (1) 投標書須一式兩份
- (2) 承載投標書之文件袋不能顯示承投商號名稱/標誌/
聯絡方法
- (3) 本堂概不接受任何郵寄或圖文傳真之標書

保密

投標項目編號：YOT/MS/2017-002

投標項目：仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程招標

投標箱位置：香港屯門啟民徑十八號仁愛堂賽馬會社區
及體育中心七樓

總辦事處收

截標日期：2017年8月22日（星期二）中午12時正

Letter of Anti-collusion Undertaking

To: Yan Oi Tong Limited

Dear Sir / Madam,

Confirmation Letter for Tender Reference. [MS/YOT/2017-002]

[I / We]¹, of _____ (Name of the tenderer) of _____ (Address of the tenderer)² refer to [my / our]¹ tender for the above Contract.

[I / We]¹ confirm that as at the time of submission of this letter and other than the Excepted Communications referred to in the last paragraph of this letter, [I / We]¹ had not communicated to any person other than the _____ [**Name of the Owners' Corporation**] (hereafter referred to as the Corporation) the amount of any tender, adjusted the amount of any tender by arrangement with any other person, made any arrangement with any other person about whether or not [I / we]¹ or that other person should tender, or otherwise colluded with any other person in any manner whatsoever, and undertake that at any time thereafter in the tendering process for the above Contract until the tenderer is notified by the Corporation of the outcome of the tender exercise and other than the Excepted Communications referred to in the last paragraph of this letter, [I / we]¹ will not communicate to any person other than the Corporation the amount of any tender, adjust the amount of any tender by arrangement with any other person, make any arrangement with any other person about whether or not [I / we]¹ or that other person should tender, or otherwise collude with any other person in any manner whatsoever.

In this letter, the expression "Excepted Communications" means [my / our]¹ communications in strict confidence with [my / our]¹ own insurers or brokers to obtain an insurance quotation for computation of tender price and communications in strict confidence with [my / our]¹ consultants or sub-contractors to solicit their assistance in preparation of tender submission.

(Signed for and on behalf of the tenderer)³

1. Delete as appropriate.

2. Where the tenderer comprises two or more persons or companies acting in partnership, joint venture or otherwise, this part in square brackets should be expanded to include the respective names and addresses of such persons or as the case may be companies.

3. Where the tenderer comprises two or more persons or companies acting in partnership, joint venture or otherwise, all such persons or as the case may be companies must sign. The signatory for each of such persons or companies shall be a person authorized to sign the contract on behalf of that person or as the case may be company.